



Live in peace



WWW.SMFSUS.ORG

Grade 3-4

HIS HOLINESS POPE TAWADROS II



**118TH POPE OF ALEXANDRIA AND
PATRIARCH OF THE SEE OF SAINT MARK**



Live in Peace

| | Page |
|---|------|
| St. Mark's Festival Anthem- Live in Peace | 2 |
| My Peace is a Gift from God – Elisha and the Servant | 3 |
| My Peace is From My Lord and Savior – Our Life in Heaven | 6 |
| My Peace is in My Church – The Divine Liturgy | 9 |
| I Live Peacefully – St. Peter Walks on Water | 14 |
| I Share My Peace With Those Around Me – St. Peter the Seal of Martyrs | 17 |
| Peace in My Home – Adam and Eve and The Sacrament of Matrimony | 20 |
| Memorization | 25 |
| Coptic | 26 |
| Hymns & Rituals | 37 |

Table of Contents

Visit the St. Mark Festival's website at www.smfsus.org
to find the material for the festival and
for guidelines and information on the tests



Live in Peace

St. Mark's Festival 2022 Anthem

When we're planting love and goodness
Peace is what we'll always reap
We're not worried if days are evil
The Lord won't slumber nor sleep x2

Church is an Ark where souls are saved
No matter what hardships we face
Her Sacraments will help us always
Grow in faith and dwell in grace x1

At His word I'd walk on water
Strong in faith and firm in Doctrine x2
I will follow His commands x1

With God joy will never cease
And His Spirit gives us peace. x2

And His Spirit gives us peace. x1

My Peace is a Gift from God

Elisha and the Servant

2 Kings 6:8-23

The story of Elisha and the servant teaches us that we should be at peace because our Lord Jesus Christ is always with us.

After King Solomon died, the Kingdom was split into two parts:

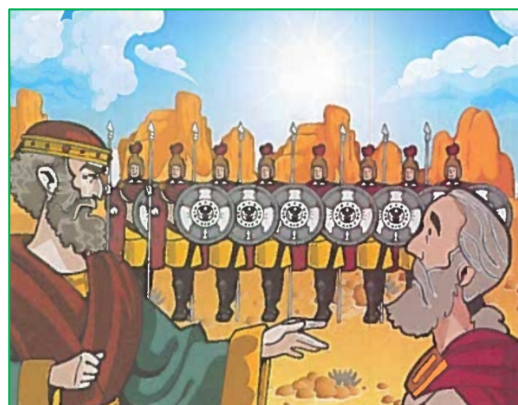
- **The Northern Kingdom (Israel) and the capital was Samaria**
- **The Southern Kingdom (Judah) and the capital was Jerusalem**

The story took place in the Northern Kingdom. It was surrounded by many people who didn't worship God. They did not understand the true meaning of peace, so they fought one another to conquer land and become powerful. One of the enemies that fought was the army of Syria.

The king of Syria planned for a war against the Kingdom of Israel many times, and every time the Lord revealed the plans of the war to a prophet named Elisha. Elisha was from the Northern Kingdom. Elisha told the king of Israel about these plans, and he was able to stop them from conquering their land.

The king of Syria was troubled. He called all his servants to find out if they had a traitor among them, and one of his servants told him about Elisha. The King of Syria sent a great army with horses and chariots to a city called Dothan, where Elisha lived.

When the servant of Elisha went out in the morning, he found an army surrounding the city and he was afraid.



Elisha had peace in his heart because he trusted that God was with him. He prayed that the Lord may open the eyes of his servant so that he may see how God is protecting them.

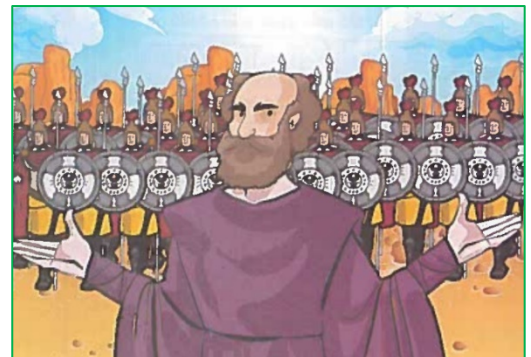
The Lord opened his eyes; he saw that the mountain was full of horses and chariots of fire protecting them.



“Do not fear, for those who are with us are more than those who are with them” (2 Kings 6:16)

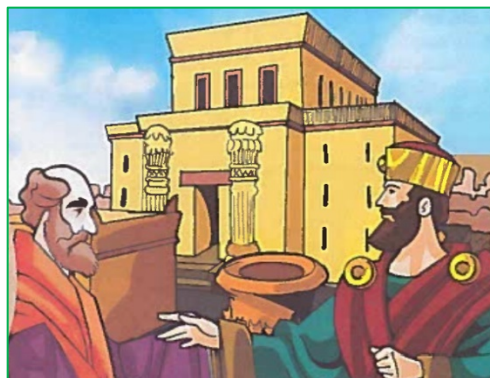
Elisha’s servant realized that having faith in God is what gives us true peace and helps us overcome fear.

Elisha wanted to establish peace between the two countries. He prayed, and then the Lord blinded the army of Syria; they were unable to see. Elisha led the army of Syria to the King of Israel in the city of Samaria. Then Elisha prayed that the Lord would open their eyes again, that they may see.



Elisha asked the king of Israel to give them food and water and then let them leave in peace.

Elisha taught both the king of Israel and the king of Syria how to live in true peace by offering love and help.



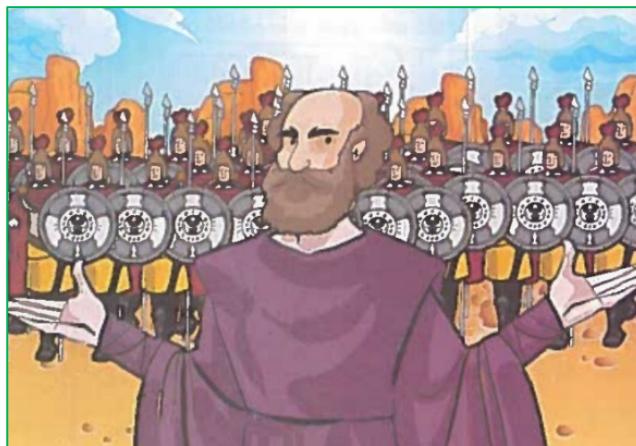


Elisha and the Servant

Answer the questions below.

1. When King Solomon died, how many parts were the Kingdom split into?

2. Who were the plans of the war revealed to? _____
3. What city did the King of Syria send a great army with horses and chariots to? _____
4. What gives true peace and helps overcome fear? _____
5. What did Elisha's servant see on the mountain? _____ and _____
6. What did Elisha want to establish between the 2 countries? _____
7. What did Elisha do to open and close the eyes of the army? _____
8. What did Elisha ask to give to the army? _____ and _____



My Peace is From My Lord and Savior

Our Life in Heaven

Learning about God's redemption teaches us that our Lord gave us peace when He became man and saved us, then He went to heaven to prepare a place for us, and He will come and take us to live with Him forever.

God created man in His own image and filled the earth with peace and joy. **"So God created man in His own image, in the image of God He created him, male and female He created them."** (Genesis 1:27)



Man broke the commandment of God and ate from the tree. He sinned and so did we. The wage of sin is death.

Man corrupted the pure nature he received from God and was exiled from paradise.



Out of God's love and justice, He promised to:

- Lift the death sentence and die in our place.
- Renew our corrupted nature and give us a new life.

God promised man:

- To be born from the Virgin Mary and defeat Satan. **"He shall bruise your head, and you shall bruise His heel."** (Genesis 3:15) and fill the earth with peace.
- To be crucified for us, die, and rise from the dead.
- To ascend into heaven and prepare a place for us, **"I go to prepare a place for you."** (John 14:2)
- To send the Holy Spirit who will give us peace.



God fulfilled all His promises when:

- He was crucified for us and lifted the death sentence, and renewed our nature.
- He sent the Holy Spirit and established the Church for us.

How do we receive God's redemption and enjoy heaven?:



By getting baptized,
we become
children of God.



Repenting and confessing
our sins to a priest.



By partaking of the Holy
Communion, we abide
in our Lord Jesus Christ.

What do we expect to see in heaven?

- In heaven, we will live with God in eternal peace.
- St. Paul said about heaven:
“Eye has not seen, nor ear heard, nor have entered into the heart of man the things which God has prepared for those who love Him.” (1 Corinthians 2:9)
- St. John wrote in the Holy Bible about heaven in the Book of Revelation. We will live with our Lord Jesus Christ, the angels, and the saints.
“Behold, the tabernacle of God is with men, and He will dwell with them.” (Revelation 21:3)
- We will praise the Lord continuously.
- There will be no sin, no fights, no lies, no hunger, no thirst, and no pain.
“For the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit.” (Romans 14:17)



Our life on earth is just a preparation for our eternal life in Heaven.



Activity

Heaven on Earth

Unscramble each of the clue words.

Use the letters on the red line to answer the question.

THIGL

___ _ _ _

LEGNAS

___ _ _ _ _

TASINS

___ _ _ _ _

LIEVEBE

___ _ _ _ _ _

NTPERE

___ _ _ _ _

HOJN

___ _ _

What is the Lord Jesus Christ preparing for us?

My Peace is in My Church

The Divine Liturgy

Learning about the Divine Liturgy teaches us that the prayers of our Coptic Orthodox Church help us to enjoy God's peace.

The Divine Liturgy is one of the prayers that fills everyone who attends with peace. The priest prays for peace for everyone.



Preparation for the Liturgy

Personal preparation:



- Repentance and Confession
- Reconciliation (not being angry with my friends or others)
- Proper clothing for attending the Liturgy
- Fasting at least 9 hours before taking communion

Church preparation:



- Vespers Raising of Incense (the night before the Liturgy)
- Matins Raising of Incense (the morning of the Liturgy)
- The purpose is to prepare the altar, the priest, and the congregation to receive the King of Peace.

Offering of the Lamb:

- The priest and the deacons wear their service vestments (tonias).
- We pray the **Agpeya hours**.
- The congregation with the deacons pray **Lord have mercy (41 times)** while the priest carefully selects the oblation (the holy bread that will become the Holy Body of the Lord Jesus Christ). Then the priest stands before the altar and raises the oblation and says: **Peace and edification** to the Church of God.
- The priest prays the **Thanksgiving Prayer** saying, **“grant us to complete this holy day and all the days of our life in all peace.”**
- The priest covers both the **oblation and the chalice** with corporals. Then he covers both with the prospheron (indicating the large stone that was placed at the tomb of our Lord), and he places another triangle shaped corporal upon the prospheron (the seal that was placed on the tomb of our Lord).
- The priest prays the **Absolution of the Servants**.



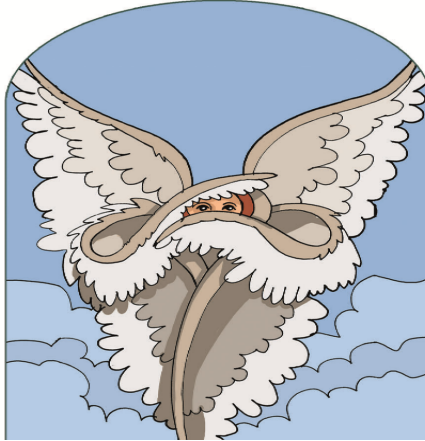
Liturgy of the Word:

The readings of the Holy Liturgy include:

- The Pauline Epistle (part of St. Paul’s epistles)
- The Catholic Epistle (part of the epistles of Sts. Peter, James, Jude, and John the Apostles)
- The Praxis (part of the Book of Acts)
- The Synaxarion (The saint of the day)
- The Psalm and Gospel
- The Sermon
- Then the congregation declares the faith in **The Orthodox Creed**.
- The Prayer of Reconciliation: **Pray for perfect peace and love – “According to your good will, O God fill our hearts with Your peace.” – “Greet one another with a holy kiss”**.
- This shows reconciliation with heaven, reconciliation with others, and reconciliation with ourselves.
- The priest lifts the prospheron and the congregation sings **“Through the intercessions of the Theotokos Saint Mary.”**



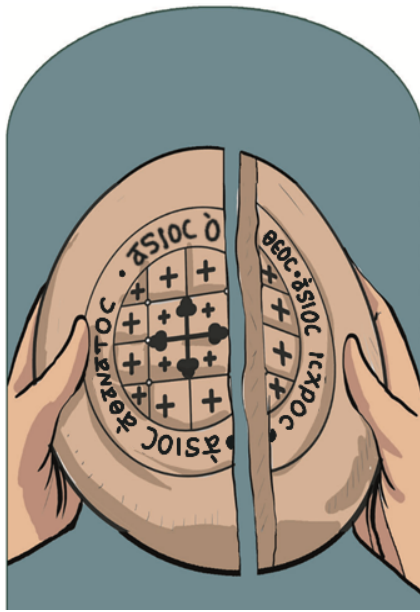
Liturgy of the Faithful:



- After that, we start the **Anaphora**, which is raising the oblation. The priest reminds us to **“lift up your hearts”**, as we are now in heaven.
- We praise with the angels **“The Cherubim worship You”** and we are reminded of God’s salvation.
- The priest explains how the Lord Jesus Christ established the Sacrament in the **Institution Narrative**. He reminds us that we have to receive the Holy Body and Blood of the Lord Jesus Christ in order to go to heaven.
- The **Sanctification** is the holiest time of the Liturgy. The priest prays for the Holy Spirit to change the bread and wine to the true Body and Blood of the Lord Jesus Christ and sanctify all those present to make them ready to receive the Holy Communion.



- The Litanies are prayers, making our requests known to God. The first litany is the litany of peace. The priest prays for the peace of our church.
- In the **Commemoration of the Saints**, we remember the saints who share in our prayers and pray for us.
- The **Fraction**: The priest breaks the Holy Body which symbolizes the crucifixion pain.
- The **Confession**: We confess that this is the true Body and true Blood of our Lord Jesus Christ. The deacon says:
“the peace and love of Jesus Christ be with you. Let us sing Alleluia.”
- **Communion** and then the priest dismisses the congregation saying:
“Go in peace. The peace of the Lord be with you all”





The Liturgy

Write a number next to each picture to specify to which part of the liturgy it belongs.

1- Raising of Incense of Vespers and Matins

2- The Liturgy of the Word

3- The Liturgy of the Faithful



I Live Peacefully

St. Peter Walks on Water

Matthew 14:13-33

The story of St. Peter walking on water teaches us that when we have faith in God, He will help us overcome fear and we will have peace.

Our Lord Jesus Christ blessed 5 loaves of bread and 2 fish and fed 5,000 men plus women and children. The disciples collected the remaining food and filled 12 baskets. Immediately our Lord Jesus Christ made His disciples get into the boat and go before Him to the other side. He sent the multitudes away and went up on the mountain to pray alone.



The disciples were in the middle of the sea tossed by the waves and the wind. It was the fourth watch of the night (between 3 to 6 am) and the Lord Jesus Christ went to them walking on the water. At first, they thought He was a ghost and were troubled and cried out of fear.



The Lord spoke to them saying, “Be of good cheer! It is I, do not be afraid.”
(Matthew 14:27)

The disciples were afraid of the strong wind and they were also afraid when they saw someone walking on the water. The Lord Jesus Christ didn't tell them it is wrong to have fear, however, He encouraged them to overcome their fear because He is with them. Our Lord Jesus Christ is the Pantocrator (ruler of the universe, God almighty).



Fear is a natural instinct. It helps us to be careful and protect ourselves. However, balance is required. We can't be too afraid to the point of losing our peace or too careless and act unwisely. We should always remember that our Lord Jesus Christ is with us.

St. Peter wanted to know if it was really the Lord Jesus Christ speaking: **“Lord if it is You, command me to come to You on the water.”** (Matthew 14:28) And the Lord told him **“Come.”**

St. Peter came down out of the boat and walked on the water towards the Lord Jesus Christ. The waves were high, and the wind was strong, but St. Peter wasn't afraid and walked on the water. St. Peter had his eyes on the Lord Jesus Christ, but when he got distracted by the big waves, he started to sink and cried out: **“Lord, save me!”** and immediately the Lord stretched out His hand and caught him, and said to him: **“O you of little faith why did you doubt?”**



When you are afraid:

- Remember that our Lord Jesus Christ protects us.

“The Lord is my shepherd; I shall not want.” (Psalm 23:1)

- Pray and read the Holy Bible, remembering that God is always with us.

“Fear not, for I am with you. Be not dismayed for I am your God. I will strengthen you. Yes, I will help you. I will uphold you with My righteous right hand.” (Isaiah 41:10)

- Find out what causes fear and learn how to overcome it. Ask for guidance.

“Therefore, take heed how you hear.” (Luke 8:18)

We should not fear or lose our faith in our Lord Jesus Christ, no matter how big our problems are.

He is God almighty, and creator of the universe.

True peace is knowing that our Lord Jesus Christ is always with us no matter what.





Faith over Fear

Fill in the blanks and find the words in the word search.

1. "Be of good _____! It is I, do not be _____" (Matthew 14:27)
2. "_____ if it is You, _____ me to come to You on the water" (Matthew 14:28)
3. "The Lord is my _____; I shall not want" (Psalm 23:1)
4. "_____ not, for I am with you. Be not dismayed for I am your _____. I will _____ you. Yes, I will _____ you. I will uphold you with My _____ right hand" (Isaiah 41:10)
5. "Therefore, take heed how you _____" (Luke 8:18)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | H | E | P | H | E | R | D | S | Z |
| A | D | A | C | P | L | C | R | T | C |
| M | A | R | X | Z | O | H | I | R | O |
| W | F | E | A | R | R | E | G | E | M |
| H | A | G | Z | I | D | E | H | N | M |
| E | C | F | G | B | O | R | T | G | A |
| A | G | H | R | Z | Y | E | E | T | N |
| R | O | E | J | A | S | Z | O | H | D |
| D | D | L | C | Q | I | C | U | E | R |
| O | O | P | M | Q | G | D | S | N | U |

I Share My Peace With Those Around Me

St. Peter the Seal of Martyrs

Synaxarion of the 29th day of the Coptic Month of Hathor (Dec. 8)

The story of St. Peter the Seal of Martyrs teaches us that when we care for one another, we have peace.

St. Peter was born of a Christian family who had no children. On the feast of St. Peter and St. Paul, his mother Sophia went to church and prayed to have a child. That night, she dreamt of St. Peter and St. Paul, and they told her that the Lord Jesus Christ had accepted her prayers and He would give her a son. They told her to go to Pope Theonas to bless her.



Sophia told her husband about what she saw and they were exceedingly happy. When they went to the Pope, he told them to name the baby after St. Peter the apostle, as he will become a great pillar in the Orthodox Church.



St. Peter attended the Theological School of Alexandria. He was ordained a deacon at the age of 12, and a priest at 16 years old. He became a great teacher and the director of the Theological School of Alexandria.

Pope Theonas became very sick, and he saw a vision that St. Peter was to be his successor. Pope Peter became the 17th Pope of Alexandria. He loved and cared for his people and was loved by them. At the time, Diocletian was Emperor, and he was persecuting the Christians. St. Peter cared so much about the people, and he went around to support the Christians and encouraged them to keep the faith, fast and pray, not to be afraid, and be at peace.



“Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope by the power of the Holy Spirit.”

(Romans 15:13)

Also in the days of Pope Peter, Arius the heretic started spreading his wrong teachings. St. Peter cared so much about the peace of the Church and advised Arius several times to turn away from his wicked thoughts, but he didn't listen. So, Pope Peter excommunicated him and prevented him from the fellowship of the church.



Pope Peter was keen that peace would prevail in the church.

When Arius heard that Pope Peter was arrested and would depart soon, he asked two of Pope Peter's disciples to ask him for absolution. However, St. Peter refused and told them that the Lord Jesus Christ had appeared to him that night in a vision wearing a torn robe, and when St. Peter asked Him, **"My Lord, who tore Your robe?"** the Lord replied, **"Arius has torn My robe, don't accept him."**



When the people heard that their pope was arrested, they gathered in front of the prison door and wanted to save him. St. Peter asked the officers to take him out secretly from the other side of the prison (away from the people). On their way, they passed by the tomb of St. Mark the Evangelist.

St. Peter knelt and prayed, **"Let the shedding of my blood mark the end of paganism and the end of shedding of Christians' blood"**. A voice came from heaven and said **"Amen"**. Then, the swordsman cut off his holy head and he was called the Seal of Martyrs.

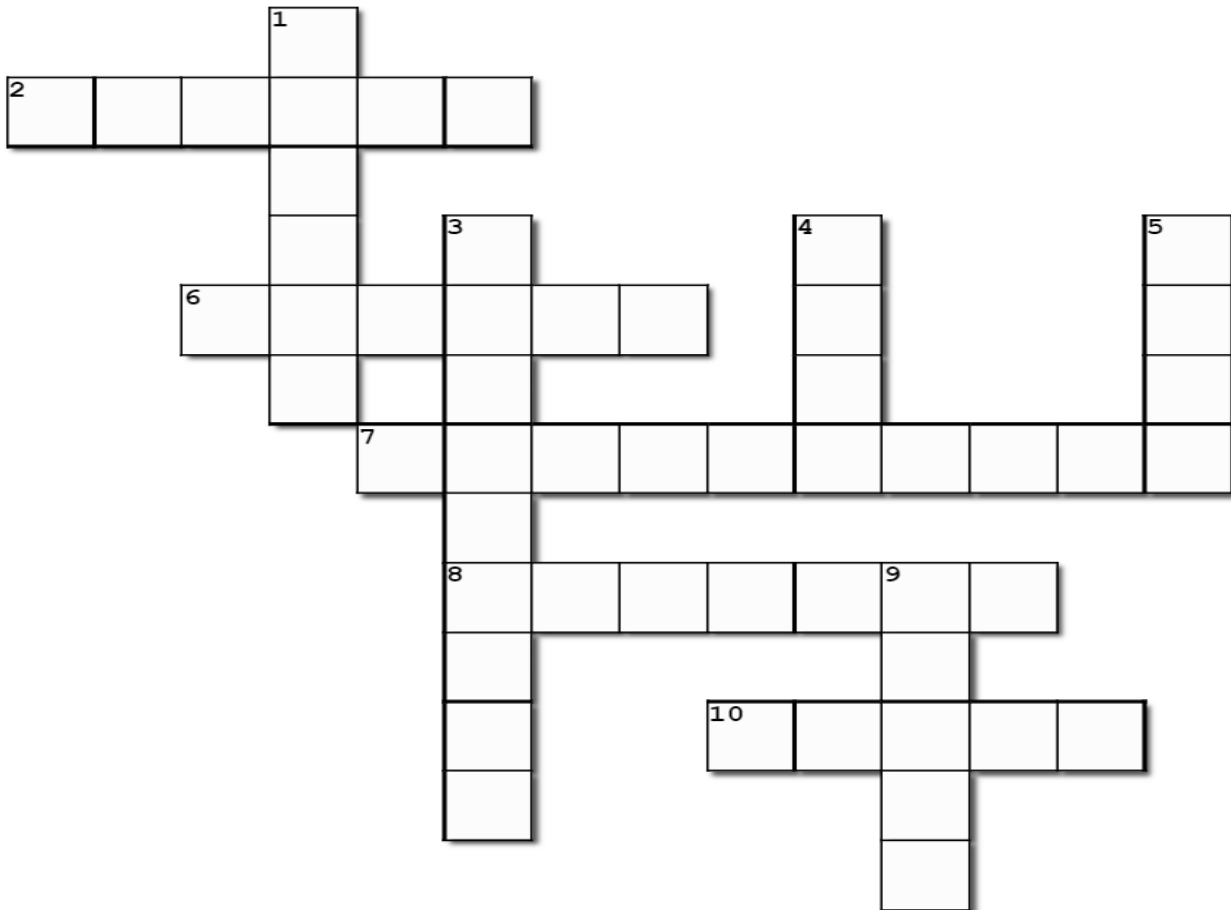




Activity

St. Peter

Complete the crossword puzzle.



Down

1. When St. Peter was 12 he was ordained a _____.
3. St. Peter was born of a _____ family.
4. "My Lord, who _____ your robe?"
5. What did the voice from heaven say?
9. He spread wrong teachings.

Across

2. When St. Peter was 16 he was ordained a _____.
6. St. Peter's mother's name.
7. He persecuted the Christians
8. The Pope that Sophia was sent to.
10. What did Sophia pray for?

Peace in Our Home

Adam and Eve and the Sacrament of Matrimony

Genesis 1:26-31

The story of Adam and Eve teaches us that by following God's commandments we have peace in our homes.

God created the first family and established marriage in the world and taught us His original plan for a family.

Adam and Eve and God's Design for a Family

God created everything in the world. After everything was created, He wanted someone to care for and enjoy His creation. God created a man in His image named Adam. God did not want Adam to be alone, so he created a woman from the rib of Adam's side. He named the woman Eve.



God created the first woman and brought her to Adam to be his wife to help and support him. Eve is called a woman because she was taken out of man.

God has a design and plan for everything. We should be happy that God created us to be a man or a woman, we can never change this! We are created differently and each with a purpose; both equally loved by God.

Adam and Eve were the first husband and wife that God created.

God's design for marriage is between a man and a woman, male and female.

They were to start the first family; to have children and their children will start a family and so on. God made us in His image, and He loves us so much.

“Therefore, a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and they shall become one flesh.” (Genesis 2:24)

The Sacrament of Matrimony

One of the Sacraments of our Church is the **Sacrament of Matrimony**. **This Sacrament is when a man and a woman get married.** They come to the Church and stand in front of the altar. The priest prays for them, the Holy Spirit comes upon them, and they become one.

They live together in peace following the Lord Jesus Christ and His commandments.

Together they serve God and start a family.



What makes love in marriage different than any other relationship?

Marriage should be forever:

Friendships may change, but marriage should last forever.

Marriage can only be between a man and a woman:

God separated people into male and female; marriage reunites them through the Holy Spirit during the prayers of the Sacrament. Marriage unites a couple in a special way; the relationship between them should only be between a husband and a wife. They are the start of a family and God blesses them with children.

Marriage should glorify God:

Following God's plan for marriage brings glory to Him. The family should love one another and serve God.

**Any other plan for marriage is not correct. We should follow what God teaches us.
When we do what God teaches us, we will live in peace.**

Destroying God's plan:

When Adam and Eve disobeyed God and ate from the tree, sin entered the world, and all humans became sinners. People didn't want to follow God's plan, including His plan for relationships and marriage.

Since marriage is the foundation for a family, Satan knew if he destroyed God's original plan for people it will separate them from God.



Sadly, some people began to follow Satan and not follow God's plan for marriage. Sometimes two women or two men will act like they are married, but they can't really be husband and wife because they are both the same gender; sin has confused them.

This is not a new sin! In the Holy Bible, we can read about two cities that did not follow God's original plan for marriage. This happened about 4,000 years ago.

Father Abraham had a nephew named Lot. Lot chose to live in two cities called Sodom and Gomorrah. These two cities were wicked; they didn't follow God's plan for marriage and relationships, and they began to have relationships against nature, men with men and women with women.

God was unhappy, and the Holy Bible says, **“Because the outcry against Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grave.” (Genesis 18:20)**

God sent two angels in the form of two men to save Lot and his family and get them out of the city quickly. When the men of the city knew that two strangers entered the city, they wanted to do evil with them. God made them blind, so they couldn't find the door. Then the angels told Lot to get out of this city with his family because God will destroy it. The entire city was destroyed, this was the consequence of their sin.

**“Then the Lord rained brimstone and fire on Sodom and Gomorrah”
(Genesis 19:24)**

Homosexuality is against God’s plan for human love. Homosexuality is when two men or two women form a relationship and sometimes even call it marriage. That is against God’s design for marriage. They use a rainbow flag as their symbol.

They might adopt a child, but this child lives in a family with two moms, or two dads, and these two moms can’t be a dad and vice versa. The child will lose a very important thing, which is a normal relationship between a child and a mom and a dad.

**The Holy Bible says, “Do not be deceived. Neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor homosexuals, nor sodomites, ... will inherit the kingdom of heaven.”
(1 Corinthians 6:9-10)**

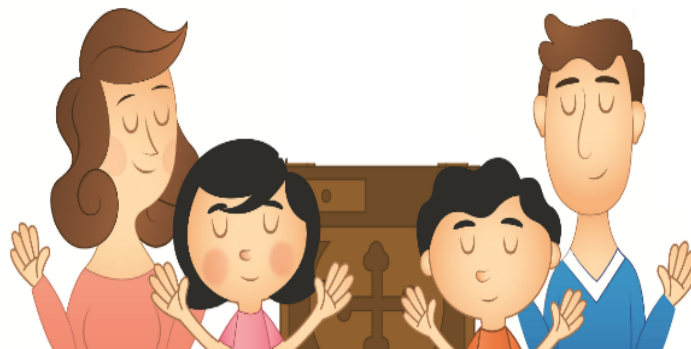
All these relations are sinful and wrong relationships. God loves the sinners, but He hates the sin because He is Holy.

God is waiting for all the sinners to repent and follow Him.

We should pray for all the sinners to repent and return to God.

What should we do when we see or hear about homosexuality around us?

- We pray! When you see the rainbow flag or meet anyone confused and doesn’t want to follow God’s design, pray for their repentance, and pray that they follow God’s commandments.
- Remember that we love everyone, as God does, but we don’t justify sin or agree with wrong behavior.
- Always ask when you are confused about anything. Ask a priest, servant, and your parents.





Activity

Holy Matrimony

Find the words in the wordsearch.

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R | J | H | O | T | W | R | L | M | Y | B | I | Q | Q | M |
| M | X | E | W | D | J | Y | E | N | A | W | Z | L | O | V |
| H | B | Q | I | I | B | Q | O | Z | H | D | F | T | V | O |
| I | S | T | F | I | H | M | D | R | Y | L | A | H | B | Z |
| L | M | T | E | P | I | O | R | E | C | U | R | T | P | D |
| E | Q | W | N | R | L | E | R | H | Q | L | R | V | Y | I |
| S | H | H | T | E | F | A | U | D | N | D | J | E | F | J |
| Q | I | A | U | A | M | R | N | D | J | Z | T | V | Q | V |
| M | M | L | M | S | C | D | E | L | B | I | B | E | U | Z |
| N | O | I | Y | H | B | T | N | E | M | A | R | C | A | S |
| K | L | L | T | J | P | A | E | A | W | O | Q | I | E | X |
| Y | O | K | E | R | X | J | N | V | M | V | Q | G | V | Q |
| H | G | D | E | S | I | G | N | D | R | M | C | O | O | G |
| G | L | O | R | I | F | Y | I | Y | F | E | O | D | L | G |
| I | F | U | F | A | K | L | S | D | X | U | S | C | W | U |

Adam

Commandments

Family

Holy

Matrimony

Serve

Bible

Design

Glorify

Husband

Plan

Wife

Church

Eve

God

Love

Sacrament

Memorization

1. "live in peace" (2 Corinthians 13:11)

2. Psalm 19 of the Third Hour of the Agpeya (Terce)-

The Lord shall hear you in the day of your trouble;
the name of the God of Jacob defend you.

He shall send you help from His Holy,
and uphold you out of Zion.

He shall remember all your sacrifices,
and enrich your burnt offerings.

The Lord shall grant you according to your heart,
and fulfill all your counsel.

We will confess your salvation,
and in the name of our God we shall grow;
the Lord shall fulfill all your petitions.

Now I know that the Lord has saved His anointed;
He shall hear him from His holy heaven;
the salvation of His right hand is mighty.

These in chariots, and these in horses,
but in the name of the Lord our God we will grow.

They are overthrown and fallen,
but we are risen, and set upright.

O Lord, save Your king,
and hear us in the day we call upon You.

ALLELUIA.

Coptic



Our Lord spent about 4 years in Egypt as a baby. He spoke to the people in Egypt in their language, which was the Coptic language at that time.

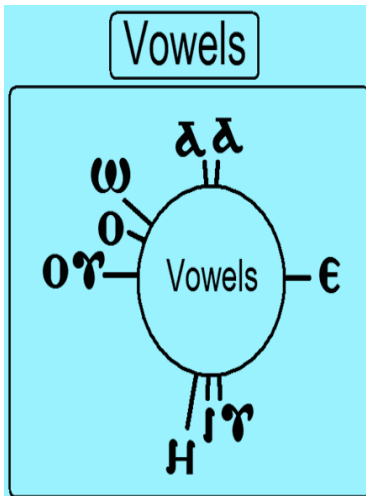
THE COPTIC ALPHABET

| | | | | | |
|----------------------|--|-------------------|-----------------------|-----------------------------|------------------|
| | Alpha A | Veeta B, V | Gamma G, N, Gh | Delta D, Th (the) | |
| Eyy E | Number 6 So-oo Not a true letter The number 6 | Zeeta Z | Eeta EE | Theeta TH (think), T | Yota I, Y |
| Kappa K | Lavla L | Mey M | Ney N | Eksee KS | O O |
| Pee P | ro R | seema S-Z | tav T | Epsilon V, I, (oo) | Fey F |
| Key K, Kh, Sh | Epsee PS | Oo Oo | Shai SH | Fai F | Khai KH |
| | Hori H | Ganga G, J | Cheema CH | Tee Tee | |

The Coptic Alphabet has 32 letters

- 24 consonants
- 7 vowels (**Α Ε Η Ι Ο Υ Ω**)
- 1 letter used only as a number (**Ϟ**)

PRONUNCIATION



Some Consonants

Н К Т С Ң Р З
n k t s f r z

Practice

| | | | |
|-----|------|------|------|
| Ңαр | Ңεр | Ңтр | Ңʔр |
| Ңωр | Ңoʔр | Ңнр | Ңор |
| КεТ | КαТ | КoʔТ | рεҢ |
| рαН | зαК | зНК | ноʔН |

Practice

| | | | |
|------|-----|-----|-----|
| ТоʔН | СНН | Нω | НО |
| сαТ | КαТ | зεН | ҢεТ |
| ҢнТ | ҢαТ | Ңoʔ | Тα |
| ҢтН | стН | НαС | ртС |

Practice

| | | | |
|-----|------|-------|--------|
| Νᾶρ | Νοῦρ | ροῦϗ | ρεΝ |
| Ζηρ | ρᾶς | ρες | ροῦς |
| ρΗς | ρως | σατεκ | Νᾶνε |
| ζωρ | ζοῦρ | σοῦ | σοῦσοῦ |

Jinkim ◌

When placed over a letter, it makes this letter a **separate syllable**.

When placed over a **consonant**, The letter will be pronounced as if there is an “e” before it.

ἦ will be pronounced “en”

ἑ will be pronounced “ef”

When placed over a **vowel**, the vowel will retain its pronunciation but as a **separate syllable**.

αῖ

θεὸς τοκος

ἦτε

σοῦ

ρεῦ ἦ χηαι

ἐπισκοπος

ωῦ

ночри

hi

ночри пенлиб

Hi Sayedna

ночри пенлѡт

Hi Abouna

оуѡа

Bye



оуѡа
ѡен пѡоис

Bye
(in the Lord)

| | |
|---------------------|---------------------------|
| ἸΕΝ ΦῆΡΑΝ ἠΨΙΩΤ | In the Name of the Father |
| ΝΕῤ ΠῶΗΡΙ | and the Son |
| ΝΕῤ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ | and the Holy Spirit |
| ΟΥΝΟΥΤ ἸΟΥΩΤ ἈΜΗΝ | One God Amen |



ἄψ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ ?

What is your name ?



ἄψ ΠΕ ΠΕΡΑΝ ?

What is your name ?

ΠΑΡΑΝ ΠΕ .. My name is

ΝΑΝΕ ΤΟΥΥΙ

Good morning

ΝΑΝΕ ΡΟΥΖΙ

Good evening

ΝΟΥΡΙ ΕΖΟΥΟΥ

Good day

ΝΟΥΡΙ ΕΧΩΡΖ

Good night

My Family (1)



| | |
|--------|------------|
| ΠΑΤΗΡ | My father |
| ΜΑΤΗΡ | My mother |
| ΠΑΡΟΝ | My brother |
| ΤΑΡΩΝΗ | My sister |

ἄλλεργιτ The beloved

My Family (2)






| | |
|--------|-------------|
| ΠΑΥΗΡΗ | My son |
| ΤΑΥΕΡΗ | My daughter |
| ΠΑΖΑΗ | My husband |
| ΤΑΐΖΗΗ | My wife |




| | | | |
|-------------|--------------|--------|-----------|
| ΝΟΨΡΙ | Hi | ΠΑΙΩΤ | My Father |
| ΟΥΧΔΙ | Bye | ΤΑΜΑΥ | My mother |
| ΝΔΝΕ ΤΟΟΥΡΙ | Good Morning | ΠΕΝΝΗΒ | Sayedna |
| ΝΔΝΕ ΡΟΥΖΙ | Good Evening | ΠΕΝΙΩΤ | Abouna |
| ΝΟΨΡΙ ΕΞΟΟΥ | Good day | | |
| ΝΟΨΡΙ ΕΧΩΡΖ | Good night | | |

ΝΟΨΡΙ ΠΕΝΝΗΒ ΰΜΕΝΡΙΤ
 ΝΟΨΡΙ ΤΑΜΑΥ ΰΜΕΝΡΙΤ
 ΟΥΧΔΙ ΠΑΙΩΤ ΰΜΕΝΡΙΤ
 ΟΥΧΔΙ ΠΑΖΔΙ ΰΜΕΝΡΙΤ
 ΝΔΝΕ ΡΟΥΖΙ ΤΑCΩΝΙ ΰΜΕΝΡΙΤ

Indefinite article (a, an)

| | |
|---|------------|
|  Masculine | ՕՐ |
|  Feminine | ՕՐ |
|  Plural | ՇԱՆ |

Definite Article (The)

| | |
|---|-----------------|
|  Masculine | ՍԻ ՍԻ ՓԻ |
|  Feminine | Դ Դ Ե |
|  Plural | ՈՒ (ՈՒՆ) |

Some masculine nouns

| | | |
|-------------------|-------------------------|-----------------------|
| ԿԱՅԻ Land | ՍԻԿԱՅԻ the land | ՕՐԿԱՅԻ a land |
| ՍՈՒՐԻ Son | ՍԻՍՈՒՐԻ the son | ՕՐՍՈՒՐԻ a son |
| ԲԱՊ Father | ՓԻԲԱՊ the father | ՕՐԲԱՊ a father |

Some feminine nouns

| | | |
|-------------------|------------------------|-----------------------|
| ԱՅԻ Sister | ԴԱՅԻ the sister | ՕՐԱՅԻ a sister |
| ՓԵ Heaven | ԴՓԵ the heaven | ՕՐՓԵ a heaven |
| ԱՄԻ Mother | ԵԱՄԻ the mother | ՕՐԱՄԻ a mother |

Some plural nouns

| | | |
|--------------|--------------------|------------------|
| ⲙⲁⲩ Mothers | ⲛⲓⲙⲁⲩ the mothers | ⲉⲗⲁⲛⲙⲁⲩ mothers |
| Ⲫⲏⲟⲩ Heavens | ⲛⲓⲪⲏⲟⲩ the heavens | ⲉⲗⲁⲛⲪⲏⲟⲩ Heavens |

Some more masculine words

| | |
|---------------|---------------|
| ⲛⲟⲩⲥ God | ⲃⲟⲓⲥ Lord |
| ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ Spirit | ⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ Angel |
| ⲱⲓⲕ Bread | ⲱⲟⲩ Glory |
| ⲭⲱⲙ Book | ⲕⲁⲱ Pencil |

Some more feminine words

| | |
|---------------|-----------------|
| Ⲙⲟⲛⲓ Sister | Ⲗⲱ Tree |
| ⲭⲟⲙ Power | Ⲗⲁⲕⲓ City |
| ⲱⲉⲣⲓ Daughter | ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Kingdom |

Some more plural nouns

| | |
|--------------|------------------|
| ⲓⲟⲥ Fathers | ⲙⲁⲩ Mothers |
| Ⲙⲟⲛⲓ Sisters | ⲉ̀ⲛⲏⲏⲟⲩ Brothers |
| ⲱⲏⲣⲓ Sons | ⲱⲉⲣⲓ Daughters |

ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ
Our Father who art in Heaven

ἀΡΙΤΕΝ ΝΕΜΠΩΑ ΝΧΟΣ ΘΕΝ ΟΥΠΕΘΜΟΤ
Make us worthy to say thankfully

ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ
Our father who art in heaven

μαρεψτορβο ἴχε πεκραν
Hallowed be Thy name

μαρεσι ἴχε τεκμετορρο
Thy kingdom come

πετεθνακ μαρεψωπι
Thy will be done

ἠφρητ̄ θεν τ̄φε νεμ θιχεν πικαθι
On earth as it is in heaven

ΠΕΝΩΙΚ ἴτε ραστ̄ μηιψ̄ ναν ἠφοοτ̄
Give us this day our daily bread

οτοθ̄ χᾱ νηετερον̄ ναν̄ ε̄βολ̄
And forgive us our trespasses

ὡφρητ̄ ζωη ἴτενω ἔβωλ

As we forgive

ἴνηετε οὔον ἴταν ἔρωοτ̄

those who trespass against us

οὔοθ ὡπερентен ἔδοτη ἔπιρασμοσ

And lead us not into temptation

ἀλλὰ παζμεν ἔβωλθα πιπετρωοτ̄

But deliver us from the evil one

δεν πιχριστοσ Ἰησοῦσ πενδοισ

In Christ Jesus our Lord

χε θωκ τε

For Thine is

τ̄μετοὔρο νεη τ̄χου νεη πιῶοτ̄

the kingdom, the power and the glory,

ψα ἔνεθ ἀμην

forever, Amen



Hymns & Rituals



Verses of Cymbals – Pope/Bishop Verses

Rites: The Verses of Cymbals are chanted at the beginning of Vespers and Matins Raising of Incense (after the Thanksgiving Prayer). There are verses for every season, occasion, and saint in the Church. In the presence of the Patriarch or a Bishop, we add these two verses before the conclusion. We pray that the Lord keep the life of our fathers, His Holiness Pope Tawadros II, His Grace Bishop Yousef, and any bishop that is visiting the church; and confirm them on their episcopal thrones.

We ask You O Son of God:
to keep the life of our patriarch:
Pope Abba Tawadros the archpriest:
confirm him on his throne.

Τεντζο ἐροκ ὦ Υἱος Θεοῦ:
εὐρεκὰρεζ ἐπὼνᾶ ἠπενπατριάρχης:
παπα ἀββα Ταωαδρος πᾶρχη ἐρενς:
ματαχροφ ριχεν πεφῆρονος.

And his partner in the liturgy:
our holy and righteous father:
Abba Yousef the bishop:
confirm him on his throne.

Πεμ πεφκεψῆρη ἠλιτοφρζος:
πενιωτ εὐοναβ ἠδικεος:
ἀββα Ιωσηφ πιεπισκοπος:
ματαχροφ ριχεν πεφῆρονος.



His Holiness Pope Tawadros II



His Grace Bishop Yousef

Note

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.



Visit the St. Mark Festival's website at

www.smfsus.org

to find the material for the festival and for guidelines
and information on the tests